

## 免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

# 中华人民共和国政府和菲律宾共和国 政府文化协定一九八六年和 一九八七年执行计划

中华人民共和国政府和菲律宾共和国政府，为进一步发展和加强两国间的文化交流和友好关系，在一九七九年七月八日于北京签订的中菲两国政府文化协定的基础上，根据各自国家的法律和规定，经过互相协商，商定一九八六年和一九八七年的文化交流执行计划如下：

### 一、文化代表团、考察团

- ①中方邀请菲律宾文化计划工作者代表团六至八人于一九八六年九月访华两周。
- ②菲律宾外交部邀请中方舞蹈家三至四人于一九八六年七月访菲两周，观摩菲律宾国家民间艺术节。
- ③中国舞蹈家协会邀请菲律宾国家艺术家雷奥诺·奥罗萨·

戈奎科及随行人员二至三人于一九八六年九月访华两周，考察中国舞蹈。

④菲律宾外交部邀请中国群众文化工作者五人于一九八七年访菲两周。

⑤中国戏剧家协会邀请菲律宾剧场行政人员、舞台设计师等三至五人于一九八七年访华两周，考察中国剧场。

⑥中方邀请菲律宾大学音乐学院何塞·马赛达博士于一九八六年访华两周。

⑦菲律宾外交部和菲律宾文化计划工作者协会联合邀请中国文化代表团六人于一九八六年访菲两周。

⑧菲律宾国家历史学会邀请中国文化部文物考察团六人于一九八六年回访菲律宾两周。

## 二、表演艺术团

①菲律宾外交部和菲律宾大马尼拉交响乐基金会邀请中国民族乐器小组十一人于一九八六年二月访菲演出两周。

②中方邀请菲律宾民族音乐小组十五人于一九八六年四月访华演出两周。

③菲律宾外交部邀请中国歌唱家六人小组(包括伴奏人员)于一九八七年访菲演出两周。

④中方邀请菲律宾青年艺术家六至八人于一九八七年访华演出两周。

⑤菲律宾外交部和菲律宾大马尼拉交响乐基金会于一九八六或一九八七年邀请四至五名中国音乐家到菲律宾演出两周；中国音乐家协会于一九八六年或一九八七年邀请四至五名菲律宾音乐家到中国演出两周。

⑥中国音乐家协会和菲律宾交响乐团互派两至三名指挥/小提琴家于一九八六年或一九八七年到对方国家访问两周。

⑦中方和菲方于一九八七年互派一名编舞或舞蹈教师到对方

国家授课两周。

### 三、电 影

①中方邀请菲律宾于一九八六年或一九八七年在中国举办菲律宾电影周。

②菲方邀请中国于一九八六年或一九八七年在菲律宾举办中国电影周。

③双方鼓励两国电影界之间的交流。

### 四、展 览

①中方邀请菲律宾画家何塞·布朗科家庭成员三至四人于一九八六年四月来华举办家庭画展两周。

②菲律宾国家图书馆邀请中方于一九八六年或一九八七年在马尼拉举办中国国画和艺术品展览。

### 五、作家、出版

①中方邀请菲律宾青少年图书委员会代表团三至五人于一九八七年访华两周。

②菲律宾青少年图书委员会邀请中国出版代表团三至五人于一九八七年访菲两周。

③菲律宾作家联盟邀请中国作家代表团三至五人于一九八六年访菲两周。

④中国作家协会邀请菲律宾作家联盟三至五人于一九八七年访华两周。

⑤双方鼓励互相翻译、出版、交换优秀文艺作品。

⑥双方鼓励两国图书馆系统之间交换图书及其他图书馆资料。

## 六、教 育

①中方邀请菲律宾阿坦纽·德·马尼拉大学教育代表团四人于一九八六年访华两周。

②中方邀请菲律宾女子大学教育代表团六人于一九八六年访华两周。

③菲律宾女子大学邀请中方于一九八六年或一九八七年派一名学者到马尼拉从事为期三个月的研究工作，或两名中国学者从事为期一个半月的研究工作。

④菲律宾阿坦纽·德·马尼拉大学和东方大学邀请中方于一九八六年或一九八七年派两名历史学家赴菲从事为期两个月的研究工作。

⑤中方邀请菲律宾大学教育学院派一个六人教育代表团于一九八六年或一九八七年十月访华两周。

⑥菲律宾大学教育学院邀请中方派一个六人教育代表团于一九八六年或一九八七年访菲两周。

⑦中方邀请菲律宾大学理学院派一个五人代表团于一九八七年访华两周。

⑧中方邀请菲律宾派一个由研究人员和学者组成的六人代表团于一九八六年访华两周。

⑨菲方邀请中方派一个六人代表团于一九八六年或一九八七年访菲两周（由第八款所述代表团组成单位接待）。

⑩双方每年互换三名奖学金，学习或专业领域另行商定。

⑪双方鼓励各自的大学根据本计划第八项中有关条款的条件邀请对方的教授和学者从事短期讲学或研究。

⑫菲律宾大学历史系邀请中国云南省东南亚研究所三至四名历史学家于一九八六年访菲考察两周，研究菲律宾历史。

⑬中国社会科学院与菲律宾社会科学委员会互派一名学者到对方国家考察和交流一个月；菲学者于一九八六年访华，中国学

者于一九八七年访菲。

⑭双方于一九八六年至一九八七年互派一名学者到对方国家学习音乐，为期一学年。

⑮菲律宾大学邀请中国四川美术学院副院长蔡振辉教授于一九八六年至一九八七年到菲律宾大学美术学院教授中国传统绘画一学年。

## 七、广播、电视

①双方鼓励两国之间交换广播、电视节目。

②双方在一九八六年或一九八七年互派一个广播电视代表团到对方国家访问两周。

③双方鼓励制作并在对方国家国庆期间播放对方提供的广播、电视节目；为此目的提供的节目需一个月前送交对方国家。

## 八、费用

除非有附加条款说明，双方同意实施本执行计划的经费条款如下：

①派遣国负担本执行计划的人员交流和项目交流的国际旅运费；接待国负担国内的费用，包括食宿、交通和紧急医疗费用。国际旅运费是指派遣国负担由本国到接待国的第一个正式访问的城市并由最后一个正式访问的城市回到本国的旅运费。

②关于两国互换奖学金名额的费用，以及教授、学者在对方国家任教或研究的待遇，将由中国国家教育委员会、中国文化部同菲律宾外交部另行商定。

## 九、其他

①有关本执行计划规定的交流项目的细节，由中国有关主管部门与菲律宾外交部另行商定。

②在执行本计划的过程中，如需增加或取消一些项目，由中

国文化部及其他有关部门同菲律宾外交部另行商定。

③本执行计划自双方签字之日起生效。

本计划于一九八六年三月七日在马尼拉签订，用中文、菲律宾文和英文写成，三种文本具有同等效力。

中华人民共和国政府

代 表

**朱穆之**

(签字)

菲律宾共和国政府

代 表

**劳莱尔**

(签字)